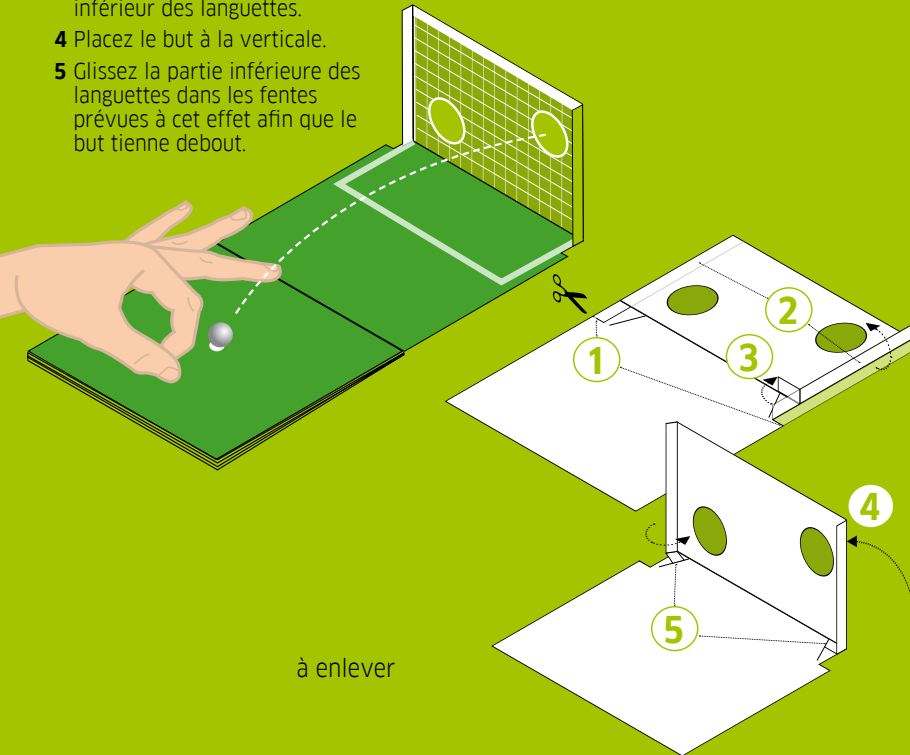


ANSTOSS ZUR TORWAND-EM

- 1 Faites une encoche en haut et en bas de la page dépliée pour créer deux languettes.
- 2 Repliez ces languettes vers l'intérieur sur toute leur longueur pour en faire des poteaux de but.
- 3 Repliez à 90 degrés la partie inférieure des languettes.
- 4 Placez le but à la verticale.
- 5 Glissez la partie inférieure des languettes dans les fentes prévues à cet effet afin que le but tienne debout.



à enlever

à enlever

En guise de balle, servez-vous d'un morceau de papier froissé ne dépassant pas un 1 cm de diamètre.
C'est parti !



MENTIONS LÉGALES

Éditeur :
Goethe-Institut Paris
17 Avenue d'Iéna
75116 Paris

Responsable :
Stefan Brunner

Rédaction :
Eva Korb

Graphisme :
h3a-medien.de, München

Textes :
Dorian Kröger
Nina Cottin

Impression :
Steinmeier GmbH & Co KG

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

Agência Brasil (1), Michael Kranewitter (3), adidas AG (3), Steindy (1), Jacoplane (1), European People's Party (1), Rainer Mittelstädt (1), colourbox (4), VfL Wolfsburg (1), iStock: andresrimaging (1), fotolia: snaptitude (2); Coloures-pic (1); Dmitry Koksharov (1), picture-alliance: dpa - Sportreport (2), augenKlick (1), Sven Simon (1), Getty Images: VI-Images (1), FRANCK FIFE (1), Lars Baron - FIFA (8), Dennis Grombkowski (1), Handout (4), Alexander Hassenstein (1), Emmanuel Dunand (1), Alex Caparros (1)



Avec le soutien de

COUP D'ENVOI ! ANSTOSS!














BIENVENUE L'EUROPE !










Le 10 juin 2016 sera donné au Stade de France le coup d'envoi de l'EURO le plus important de tous les temps : 24 équipes, réparties en 6 groupes, se disputeront le titre de champion d'Europe des nations. Parmi les favoris figurent l'Espagne, vainqueur de l'édition 2012, l'Allemagne, championne du monde en titre et bien sûr la France en tant que pays organisateur.

Quelle que soit l'issue de la compétition, une chose est certaine : des milliers de supporters venus de toute l'Europe déferleront vers la France, animeront les rues de leurs chants, de leurs drapeaux et de leurs langues, faisant de l'EURO une gigantesque fête populaire, multicolore et multiculturelle qui sera peut-être l'occasion de nouer des amitiés internationales : il est donc grand temps de s'intéresser à la langue de nos voisins !

Barbara Honrath
Directrice du Goethe-Institut de Paris
Directrice des Instituts Goethe en France

KALENDER ZUR EUROPAMEISTERSCHAFT 2016
VORRUNDE

A <div><div><div><div></div><div>Frankreich</div></div><div><div></div><div>Rumänien</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Albanien</div></div><div><div></div><div>Schweiz</div></div></div></div></div>	B <div><div><div><div></div><div>England</div></div><div><div></div><div>Russland</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Wales</div></div><div><div></div><div>Slowakei</div></div></div></div></div>	C <div><div><div><div></div><div>Deutschland</div></div><div><div></div><div>Ukraine</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Polen</div></div><div><div></div><div>Nordirland</div></div></div></div></div>
<div>Freitag, 10.06.2016, 21:00 Saint-Denis Frankreich – Rumänien</div> <div>:</div>	<div>Samstag, 11.06.2016, 18:00 Bordeaux Wales – Slowakei</div> <div>:</div>	<div>Sonntag, 12.06.2016, 18:00 Nizza Polen – Nordirland</div> <div>:</div>
<div>Samstag, 11.06.2016, 15:00 Lens Agglo Albanien – Schweiz</div> <div>:</div>	<div>Samstag, 11.06.2016, 21:00 Marseille England – Russland</div> <div>:</div>	<div>Sonntag, 12.06.2016, 21:00 Lille Métropole Deutschland – Ukraine</div> <div>:</div>
<div>Mittwoch, 15.06.2016, 18:00 Paris Rumänien – Schweiz</div> <div>:</div>	<div>Mittwoch, 15.06.2016, 15:00 Lille Métropole Russland – Slowakei</div> <div>:</div>	<div>Donnerstag, 16.06.2016, 18:00 Lyon Ukraine – Nordirland</div> <div>:</div>
<div>Mittwoch, 15.06.2016, 21:00 Marseille Frankreich – Albanien</div> <div>:</div>	<div>Donnerstag, 16.06.2016, 15:00 Lens Agglo England – Wales</div> <div>:</div>	<div>Donnerstag, 16.06.2016, 21:00 Saint-Denis Deutschland – Polen</div> <div>:</div>
<div>Sonntag, 19.06.2016, 21:00 Lyon Rumänien – Albanien</div> <div>:</div>	<div>Montag, 20.06.2016, 21:00 Toulouse Russland – Wales</div> <div>:</div>	<div>Dienstag, 21.06.2016, 18:00 Marseille Ukraine – Polen</div> <div>:</div>
<div>Sonntag, 19.06.2016, 21:00 Lille Métropole Schweiz – Frankreich</div> <div>:</div>	<div>Montag, 20.06.2016, 21:00 Saint-Etienne Slowakei – England</div> <div>:</div>	<div>Dienstag, 21.06.2016, 18:00 Paris Nordirland – Deutschland</div> <div>:</div>

D <div><div><div><div></div><div>Spanien</div></div><div><div></div><div>Tschechien</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Türkei</div></div><div><div></div><div>Kroatien</div></div></div></div></div>	E <div><div><div><div></div><div>Belgien</div></div><div><div></div><div>Italien</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Irland</div></div><div><div></div><div>Schweden</div></div></div></div></div>	F <div><div><div><div></div><div>Portugal</div></div><div><div></div><div>Island</div></div></div><div><div><div><div></div><div>Österreich</div></div><div><div></div><div>Ungarn</div></div></div></div></div>
<div>Sonntag, 12.06.2016, 15:00 Paris Türkei – Kroatien</div> <div>:</div>	<div>Montag, 13.06.2016, 18:00 Saint-Denis Irland – Schweden</div> <div>:</div>	<div>Dienstag, 14.06.2016, 18:00 Bordeaux Österreich – Ungarn</div> <div>:</div>
<div>Montag, 13.06.2016, 15:00 Toulouse Spanien – Tschechien</div> <div>:</div>	<div>Montag, 13.06.2016, 21:00 Lyon Belgien – Italien</div> <div>:</div>	<div>Dienstag, 14.06.2016, 21:00 Saint-Etienne Portugal – Island</div> <div>:</div>
<div>Freitag, 17.06.2016, 18:00 Saint-Etienne Tschechien – Kroatien</div> <div>:</div>	<div>Freitag, 17.06.2016, 15:00 Toulouse Italien – Schweden</div> <div>:</div>	<div>Samstag, 18.06.2016, 18:00 Marseille Island – Ungarn</div> <div>:</div>
<div>Freitag, 17.06.2016, 21:00 Nizza Spanien – Türkei</div> <div>:</div>	<div>Samstag, 18.06.2016, 15:00 Bordeaux Belgien – Irland</div> <div>:</div>	<div>Samstag, 18.06.2016, 21:00 Paris Portugal – Österreich</div> <div>:</div>
<div>Dienstag, 21.06.2016, 21:00 Lens Agglo Tschechien – Türkei</div> <div>:</div>	<div>Mittwoch, 22.06.2016, 21:00 Lille Métropole Italien – Irland</div> <div>:</div>	<div>Mittwoch, 22.06.2016, 18:00 Saint-Denis Island – Österreich</div> <div>:</div>
<div>Dienstag, 21.06.2016, 21:00 Bordeaux Kroatien – Spanien</div> <div>:</div>	<div>Mittwoch, 22.06.2016, 21:00 Nizza Schweden – Belgien</div> <div>:</div>	<div>Mittwoch, 22.06.2016, 18:00 Lyon Ungarn – Portugal</div> <div>:</div>

ACHTELFINALE

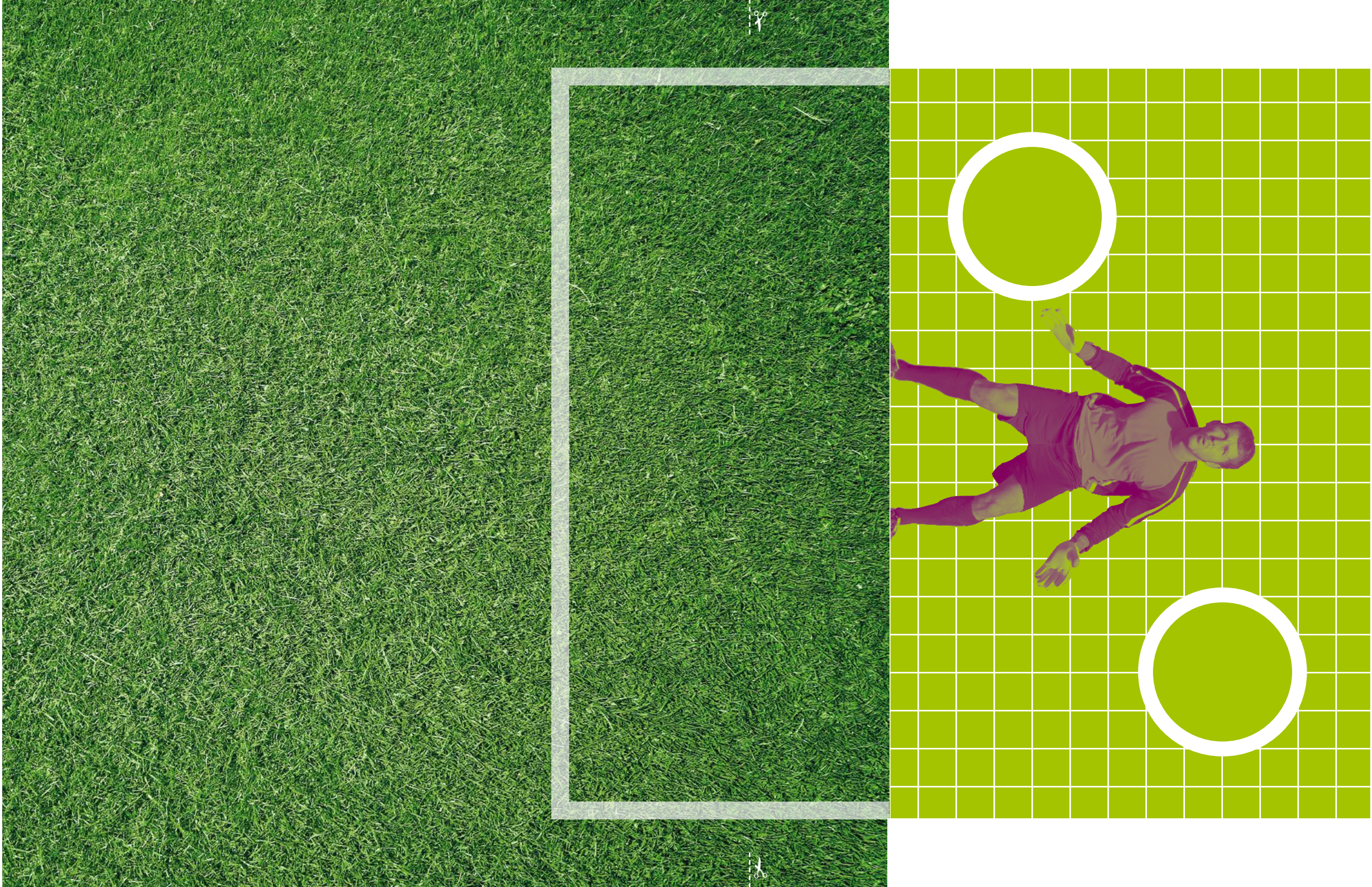
1 Samstag, 25.06.2016, 15:00, Saint-Etienne 2. Gr. A – 2. Gr. C	:	:
2 Samstag, 25.06.2016, 18:00, Paris Sieger Gr. B – 3. Gr. A/C/D	:	:
3 Samstag, 25.06.2016, 21:00, Lens Agglo Sieger Gr. D – 3. Gr. B/E/F	:	:
4 Sonntag, 26.06.2016, 15:00, Lyon Sieger Gr. A – 3. Gr. C/D/E	:	:
5 Sonntag, 26.06.2016, 18:00, Lille Métropole Sieger Gr. C – 3. Gr. A/B/F	:	:
6 Sonntag, 26.06.2016, 21:00, Toulouse Sieger Gr. F – 2. Gr. E	:	:
7 Montag, 27.06.2016, 18:00, Saint-Denis Sieger Gruppe E – 2. Gr. D	:	:
8 Montag, 27.06.2016, 21:00, Nizza 2. Gr. B – 2. Gr. F	:	:

VIERTELFINALE

1 Donnerstag, 30.06.2016, 21:00, Marseille Sieger Achtelfinale 1 – Sieger Achtelfinale 3	:	:
2 Freitag, 01.07.2016, 21:00, Lille Métropole Sieger Achtelfinale 2 – Sieger Achtelfinale 6	:	:
3 Samstag, 02.07.2016, 21:00, Bordeaux Sieger Achtelfinale 5 – Sieger Achtelfinale 7	:	:
4 Sonntag, 03.07.2016 – 21:00, Saint-Denis Sieger Achtelfinale 4 – Sieger Achtelfinale 8	:	:

HALBFINALE

1 Mittwoch, 06.07.2016, 21:00, Lyon Sieger Viertelfinale 1 – Sieger Viertelfinale 2	:	:
2 Donnerstag, 07.07.2016, 21:00, Marseille Sieger Viertelfinale 3 – Sieger Viertelfinale 4	:	:
FINALE Sonntag, 10.07.2016, 21:00, Saint-Denis Sieger Halbfinale 1 – Sieger Halbfinale 2	:	:





Stade de France
80 000 places



Stade Pierre Mauroy
50 000 places



Stade Bollaert-Delelis
38 000 places

SAINT-DENIS

PARIS



Parc des Princes
48 000 places

LES STADES DE L'EURO 2016



Stade de Lyon
59 000 places

LYON

SAINT-ETIENNE



**Stade Geoffroy
Guichard**
42 000 places

BORDEAUX



Stade de Bordeaux
42 000 places

TOULOUSE



**Stadium de
Toulouse**
33 000 places

MARSEILLE



Stade Vélodrome
67 000 places

NICE



Stade de Nice
36 000 places

CORSE



LA MANNSCHAFT CHAMPIONNE DU MONDE, CHAMPIONNE D'EUROPE ?

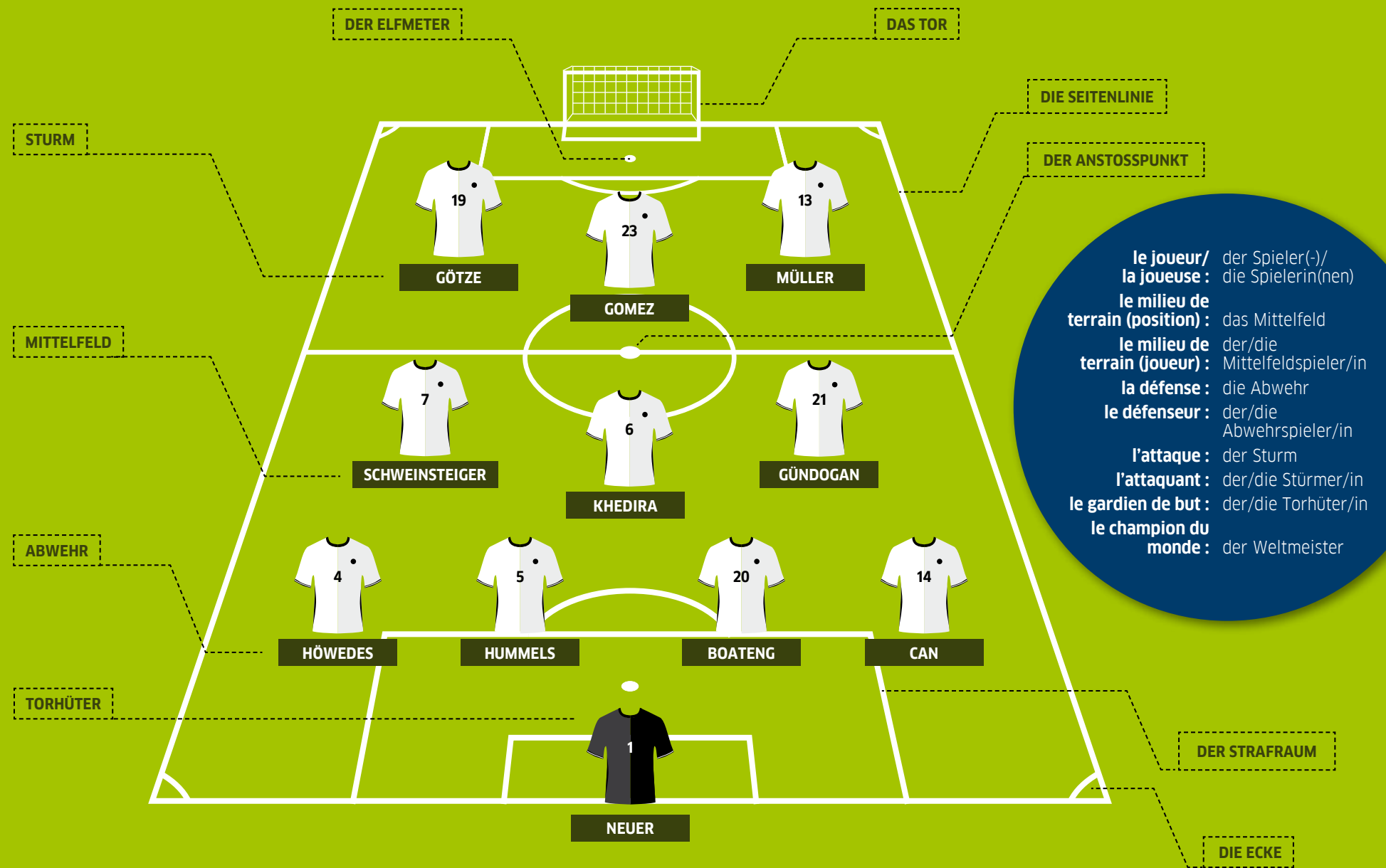
En 2014, le triomphe de la sélection allemande en Coupe du Monde a consacré la percée internationale de ses joueurs et c'est en toute logique que beaucoup d'entre eux ont été recrutés



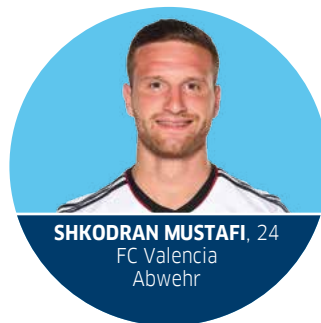
dans les plus grands clubs européens, à l'image de Bastian Schweinsteiger à Manchester United, Mesut Özil à Arsenal, Toni Kroos au Real de Madrid, ou Samy Khedira à la Juventus de Turin. Une préparation on ne peut plus favorable en vue de l'EURO. Cependant, l'excellence allemande se concentre sur le milieu de terrain. A la défense et à l'attaque, l'équipe est moins bien lotie depuis le départ de Philipp Lahm et Miroslav Klose et c'est avec de nouvelles recrues que l'entraîneur Joachim Löw va devoir composer : Emre Can, pressenti à la défense, et Ilkay Gündogan à l'offensive, pourraient apporter du sang neuf à l'équipe. Avec le vétéran Özil, la sélection allemande pour l'EURO compterait trois joueurs d'origine turque. Ce n'est pas un hasard : plus de deux millions des habitants d'Allemagne ont pour langue maternelle le turc.

« MADRID OU MILAN –
EN TOUT CAS, (E SERA L'ITALIE ! »

Andreas Möller, attaquant allemand des années 90, en réponse à la question : « Avez-vous l'intention de jouer à l'étranger ? »



LA MANNSCHAFT TOUS LES JOUEURS



L'ALLEMAND : UN PASSEPORT POUR L'EURO

Le 10 juin sera sifflé le coup d'envoi du match d'ouverture de l'EURO 2016, opposant la France à la Roumanie. Depuis les tribunes, bien qu'Arsène Wenger supporte les Bleus et Klaus Iohannis l'équipe roumaine, tous deux pourraient tout aussi bien commenter ensemble le match en allemand. Wenger, entraîneur de longue date d'Arsenal, est en effet originaire de Strasbourg et parle l'alsacien (un dialecte très proche de l'allemand) depuis son plus jeune âge, quant à Iohannis, il appartient à une minorité de langue allemande en Roumanie, ce qui ne l'a pas empêché d'accéder à la fonction présidentielle dans son pays.

ARSÈNE
WENGER
ENTRAÎNEUR
DU FC ARSENAL



KLAUS
IOHANNIS
PRÉSIDENT
DE ROUMANIE



« IL FAUT GAGNER,
TOUT LE RESTE EST PRIMORDIAL. »

Hans Krankl, attaquant autrichien
des années 70



● ●
pays qualifiés

●
pays non-qualifiés

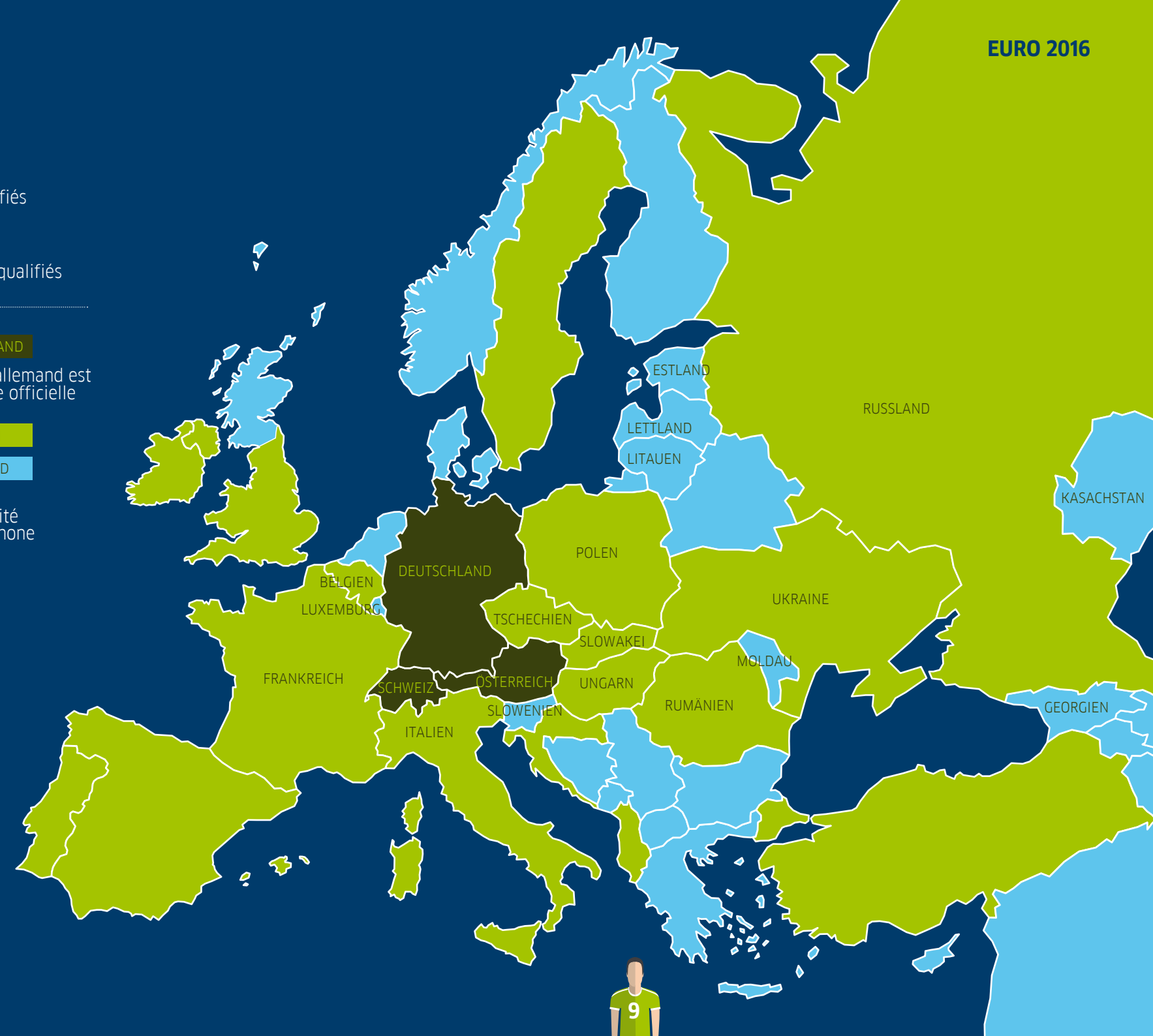
DEUTSCHLAND

pays où l'allemand est
une langue officielle

ITALIEN

LETTLAND

pays avec
une minorité
germanophone



QUEL BLAMAGE ! QUAND LES ALLEMANDS PARLENT FRANÇAIS...



L'allemand n'est pas si difficile que ça ! Nombreuses sont les expressions empruntées au français : par exemple, lorsque Ribéry tire un coup franc qui contourne en vol le mur des défenseurs, on dit en allemand que le ballon a de l'« Effet ». Lors d'une riposte soudaine et rapide de l'adversaire, on parle de « Konter » et, après une défaite, une équipe souhaite vivement une « Revanche ». Ces emprunts au français ne sont cependant pas toujours aussi évidents. Beaucoup ont subi une modification de sens en traversant le Rhin et sont devenus de faux amis : il est en effet bien étrange que les footballeurs allemands, même en plein été, portent des « Trikots » ou que les commentateurs affirment à propos d'une équipe qui a manqué toutes ses occasions, qu'elle a eu beaucoup de « Chancen ».

« LE FOOT, C'EST COMME LES ÉCHECS,
MAIS SANS LES DÉS. »

Jan Böhmermann, humoriste allemand, a voulu railler l'attaquant Lukas Podolski en lui attribuant ces propos. Tout le monde l'a cru.

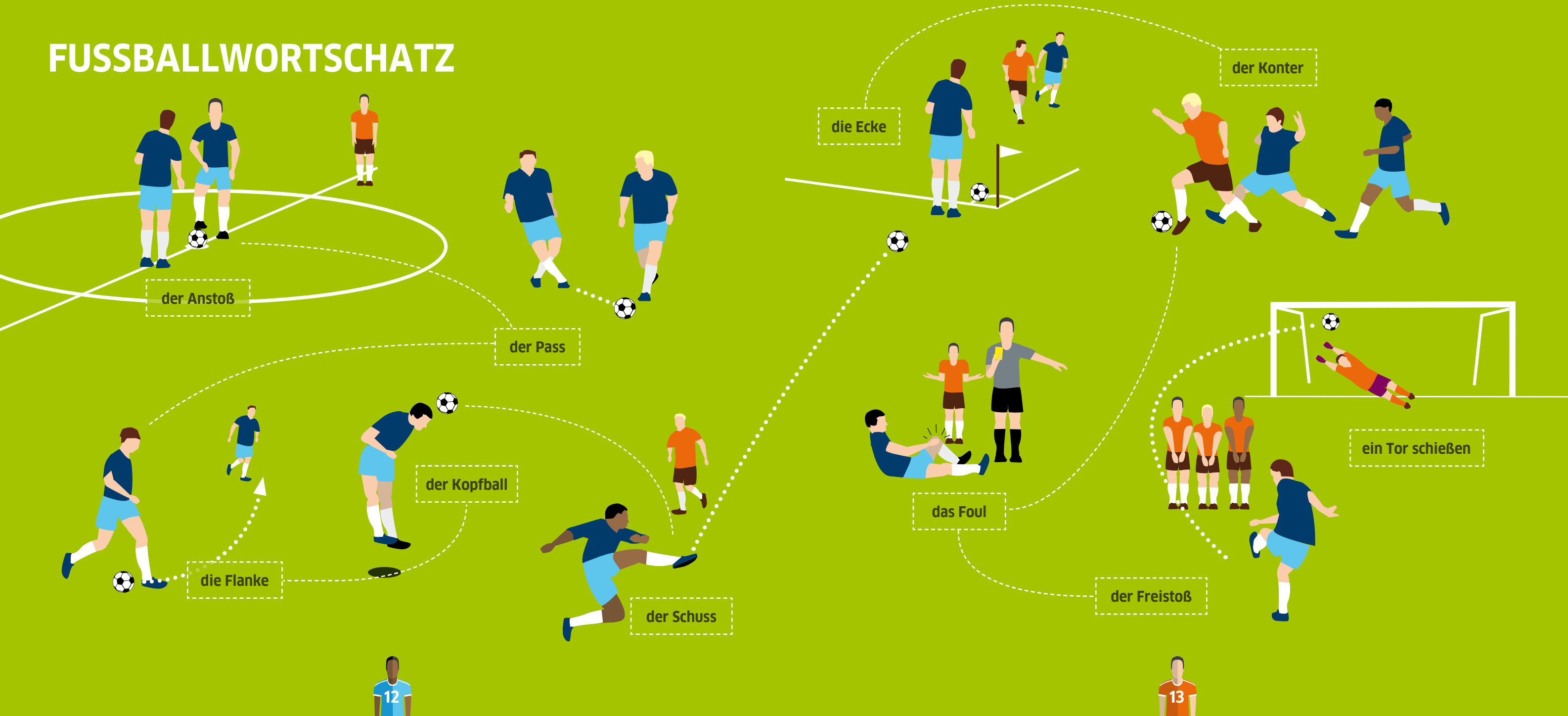
LES FAUX AMIS DANS LE FOOT

das Trikot(s) : le maillot
die Chance(n) : l'occasion
die Blamage : la débâcle
das Remis : le match nul
die Flanke : le centre
(passe en hauteur)

Pourquoi les Allemands, alors, n'emploient-ils pas tout simplement des mots allemands pour éviter les malentendus ? La réponse est simple : le français, c'est la classe ! A tel point que les Allemands ont même inventé des mots à consonances francophones mais qui n'existent pas en français : lorsque le Bayern de Munich perd contre une petite équipe, tous les journaux allemands parlent d'un « Blamage », autrement dit d'une « débâcle ».



FUSSBALLWORTSCHATZ



LE FOOTBALL DANS L'HISTOIRE, L'HISTOIRE DANS LE FOOTBALL

À travers ses victoires en Coupe du Monde, on peut retracer toute l'histoire de l'Allemagne depuis les lendemains de la Seconde Guerre mondiale.



Fritz Walter, capitaine allemand en 1954

1954 : pour la première fois, l'Allemagne remporte la Coupe du Monde. Cette victoire joue un grand rôle dans l'histoire de l'Allemagne qui faisait à l'époque figure d'outsider et pas uniquement sur le plan sportif : depuis la Seconde Guerre mondiale et les crimes du régime nazi, l'Allemagne était un pays condamné sur le plan international. Cette victoire inattendue voit renaître un semblant de fierté nationale, considérablement mise à mal par le conflit.



La finale de 1974 à Munich

1974 : l'Allemagne est le pays organisateur de la Coupe du Monde. Toute l'Allemagne ? Non ! Le pays est alors divisé en deux : la République fédérale d'Allemagne (RFA) à l'Ouest et la République démocratique allemande (RDA) à l'Est, et c'est seulement

l'Allemagne de l'Ouest qui accueille la compétition. Ironie du sort, bien que la RDA soit sortie vainqueur d'une rencontre avec la RFA, c'est finalement cette dernière qui remporte le tournoi.



1990 : Diego Maradona vaincu

En 1990, on célèbre à Berlin la réunification et la victoire en Coupe du Monde. Le 8 juillet 1990, la sélection ouest-allemande remporte la finale contre l'Argentine et le 3 octobre de la même année, l'Allemagne de l'Est et de l'Ouest sont réunifiées pour former de nouveau « l'Allemagne ».



Kevin-Prince Boateng (Ghana) et Jérôme Boateng (Allemagne) en 2014

En 2014, cette nouvelle victoire de l'Allemagne témoigne surtout de la réussite d'une nation multiculturelle. Un quart des héros du Brésil a des origines étrangères. Le match Allemagne-Ghana, en phase de poule, a d'ailleurs donné lieu à une bien curieuse réunion de famille : Jérôme Boateng, défenseur allemand, a dû affronter son propre frère, Kevin-Prince Boateng, attaquant ghanéen. La rencontre ayant abouti à un nul (2-2), la paix a heureusement été préservée au sein de la famille !

le football :der Fußball

la victoire : der Sieg(e)

remporter/ gewinnen/

gagner : gewann/gewonnen

l'outsider : der Außenseiter

la phase de

poule : die Vorrunde

la finale : das Finale



« ARRACHEZ AUX BAVAROIS LEURS CULOTTES DE PEAU ! » LES MULTIPLES VISAGES DE L'ALLEMAGNE



Quatre internationaux du Bayern arborent les habits traditionnels bavarois

Les grands clubs allemands sont bien plus que de simples équipes de foot. Ils portent haut les couleurs d'une région, avec sa culture et ses traditions. Lorsque le Bayern remporte un titre, c'est toute l'équipe qui célèbre sa victoire en culottes de peau et chope de bière à la main, au balcon de l'Hôtel de ville de Munich. Contrairement à une idée largement répandue à l'étranger, la culotte de peau,



À Schalke, pour accéder au terrain, les joueurs passent par une galerie de mine

la bière et les bretzels ne sont pas des spécialités allemandes, mais en réalité spécifiquement bavaroises et jamais il ne viendrait à l'esprit d'une équipe d'une autre région de célébrer une victoire d'une telle façon, bien au contraire : à Hambourg ou Berlin, par exemple, une défaite du Bayern est l'occasion de chanter: « arrachons aux Bavarois leurs culottes de peau ! ».

célébrer/ fêter : feiern

la défaite : die Niederlage

perdre : verlieren/ verlor/verloren

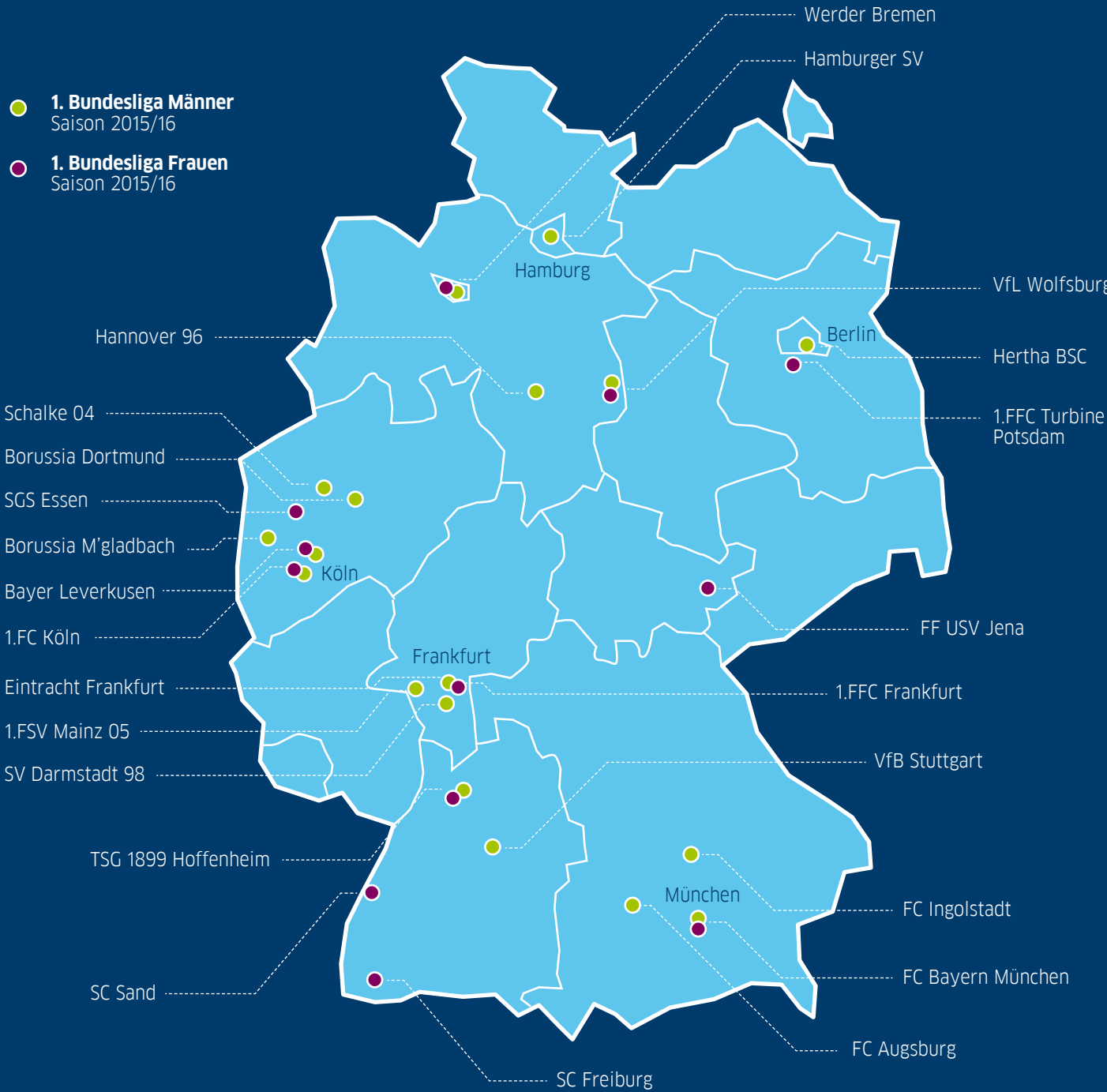
le stade : das Stadion

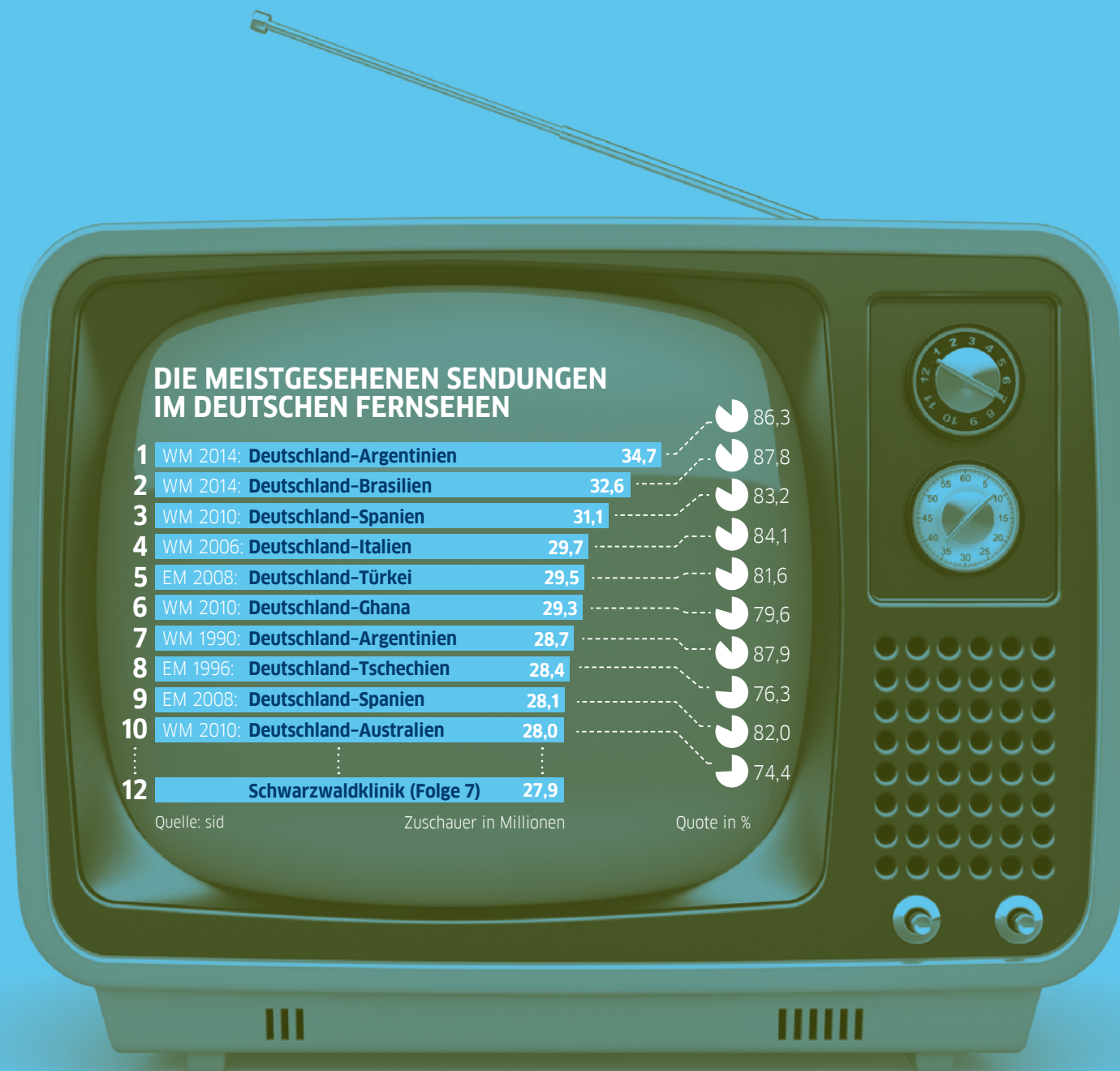
le terrain : das Feld

Chaque région a son histoire : au stade de Schalke, pour accéder au terrain, les joueurs doivent traverser un tunnel évoquant une galerie de mine, car la région a longtemps été connue pour sa production de charbon. Aujourd'hui encore, de nombreux supporters de l'équipe sont mineurs ou ouvriers.



- 1. Bundesliga Männer Saison 2015/16
- 1. Bundesliga Frauen Saison 2015/16





TOOOOOOOOR IN DORTMUND



Tous les samedis, plus de 8 millions d'auditeurs sont fidèles aux retransmissions des matchs de la Bundesliga à la radio et il arrive même que le score de la rencontre soit annoncé en direct aux usagers du métro munichois. La diffusion à la radio a ceci de particulier que les différents matchs étant retransmis sur des stations reliées entre elles, les commentateurs s'interrompent vivement les uns les autres à chaque but marqué. Parmi les commentateurs les plus célèbres, on compte Sabine Töpperwien.

Mais la ferveur des Allemands pour leur équipe nationale éclipse la Bundesliga. Le 13 juillet 2014, un nouveau record a été atteint, lorsque 34 millions de téléspectateurs ont assisté à la finale de la Coupe du Monde opposant l'Allemagne à l'Argentine.

Cet engouement ne se limite plus à la sélection masculine : depuis 2011, tous les matchs de la Coupe du Monde féminine sont retransmis à la télévision et font de plus en plus d'adeptes. C'est d'ailleurs en France que sera organisée la prochaine édition, en 2019.

« PLUS LE MATCH DURE,
MOINS IL RESTE DE TEMPS. »

Marcel Reif, commentateur à la télévision allemande.



ANJA MITTAG

L'ATTAQUANTE ALLEMANDE DU PSG

Depuis 2015, vous jouez pour le PSG. Qu'est-ce qui vous a décidée à venir à Paris ?

Anja Mittag : Je cherchais un nouveau défi, j'avais déjà joué en Suède, le PSG s'est montré intéressé, et j'avais des amis ici. Finalement, ça s'est fait comme ça...

Les différences culturelles entre l'Allemagne, la Suède et la France, pour prendre des exemples que vous connaissez bien, jouent-elles un rôle important ?

Sans vouloir faire de généralités, je trouve qu'en Suède les gens sont plus ouverts. L'intégration est facilitée par la langue: on peut très bien s'en sortir avec l'anglais, ce qui n'est pas vraiment le cas en France. L'intégration n'y est donc pas aussi évidente.

Parlez-vous déjà français avant d'arriver en France ?

Non, et je ne l'ai pas non plus étudié à l'école. Aujourd'hui, je me dis que c'est dommage de ne pas avoir eu une deuxième langue vivante. Ici, le club met à notre disposition un professeur de français, mais ce n'est pas facile pour moi, j'avance lentement.

Qu'appréciez-vous particulièrement en France ?

Les équipements destinés à l'entraînement sont de très bonne qualité, nous avons vraiment de la chance. J'ai également un très bel appartement ici.

Y-a-t-il des choses qui vous manquent ?

Le « Drogeriemarkt », on n'en trouve pas en France.

Quelles autres différences avez-vous remarquées ?

Au PSG, mon entraîneur m'a dit « Vous, les Allemandes, vous êtes toujours très directes, vous n'hésitez pas à venir me dire : ' Coach, pourquoi je ne joue pas ? ' » Il semblerait que ce ne soit pas dans les habitudes des joueuses françaises.



ANJA MITTAG
PARIS SAINT-GERMAIN



ÉLISE BUSSAGLIA

« EN ALLEMAGNE, LE JEU EST PLUS PORTÉ VERS L'AVANT »

Depuis 2015, vous jouez pour le VfL Wolfsburg. Qu'est-ce qui vous a décidée à venir en Allemagne ?

Elise Bussaglia : J'avais envie de changer de championnat et de découvrir un autre pays et une autre culture, et surtout de voir comment les Allemands travaillent au niveau du football féminin, c'est quand même une référence.

Quelles sont les différences entre la France et l'Allemagne dans le domaine du football ?

La philosophie de jeu est un peu différente. En Allemagne, c'est un jeu direct, et un peu plus porté vers l'avant. En France, on est plus dans la possession de balle, c'est un jeu court.

Parlez-vous déjà allemand avant d'arriver en Allemagne ?

Non, j'ai étudié l'allemand quand j'étais à l'école, c'était ma deuxième langue jusqu'au bac. Mais c'était quand même il y a longtemps. Je comprends de plus en plus, mais quand les gens parlent vite, c'est un peu plus difficile.

Qu'appréciez-vous particulièrement en Allemagne ?

Des matchs d'un niveau très élevé tous les week-ends avec un groupe de joueuses dans mon équipe qui est vraiment de qualité, donc, j'apprends toujours de nouvelles choses, et d'être dans un autre pays, d'être un peu dans la difficulté, c'est aussi une expérience, et je suis contente de vivre ça.

Y-a-t-il des choses qui vous manquent ?

La nourriture française me manque un petit peu, les pains au chocolat, surtout la boulangerie, les baguettes, mais ça va, en Allemagne, on mange quand même bien.



ELISE BUSSAGLIA
VFL WOLFSBURG



